

KATERYNA MAHDYSH

Język niemiecki - usługi lingwistyczne, nauczanie, komunikacja,
tłumaczenie, szkolenia



Tel.: 575 617 281
k.mahdysh@gmail.com
ul. Woronicza 15, Warszawa

BIO

Wysoko wykwalifikowany lingwista,
tłumacz, lektor specjalizujący się w języku
niemieckim, polskim oraz ukraińskim.

- Tłumaczenia konsekutywne
- Tłumaczenia pisemne
- Prowadzenia szkoleń językowych
- Biznes komunikacja

ZNAJOMOŚĆ JĘZYKÓW

Polski - biegła znajomość w mowie i piśmie

Niemiecki - biegła znajomość w mowie i piśmie

Angielski - poziom zaawansowany

Rosyjski - poziom zaawansowany

Ukraiński - ojczysty

Fonogesty polskie - poziom podstawowy

-
Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (RODO).

DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE

Nauczyciel akademicki języka niemieckiego / lektor języka niemieckiego

2016-2021, UNIWERSYTET LWOWSKI IM. IWANA FRANKI, Lwów, Ukraina

- Prowadzenie zajęć dydaktycznych dla studentów wydziału języków obcych
- Przeprowadzenie sesji egzaminacyjnej
- Koordynowanie praktyk studenckich

2013-2022, SZKOŁA JĘZYKÓW OBCYH "LINGWIST", Lwów, Ukraina / Online

- Prowadzenie zajęć indywidualnych/grupowych dla osób dorosłych oraz dzieci
- Przygotowanie do egzaminów międzynarodowych (Sprachdiplom, Goethe Zertifikat)
- Lekcje języka specjalistycznego - niemiecki medyczny

Dyrektor przedszkola niemiecko-ukraińskiego

2011-2013, PRZEDSZKOLE "KITA", Lwów, Ukraina

- napisanie programu wychowawczo-edukacyjnego
- szkolenie pedagogów
- zarządzanie zespołem
- prowadzenie rekrutacji
- współpraca ze sponsorami zagranicznymi

Tłumacz pisemny, konsekutywny

2021 - 2022, Projekt "Mental Health for Ukraine"

- Tłumaczenie (niemiecki-ukraiński) cyklu wideo-wykładów z psychiatrii Medycznego Uniwersytetu w Zurichu dla lekarzy psychiatrów oraz stażystów.

2020, Internationale Gesellschaft für Katathym Imaginative Psychotherapie und Imaginative Verfahren in Psychotherapie und Psychologie

- Tłumaczenie konsekutywne (niemiecki-ukraiński) podczas konferencji

2013 - do teraz, Biura Tłumaczeń "Ewerest", "Poliglot", "Lingua", "Lingwist", "Galeria Mow", Lwów, Ukraina

- Wykonywanie tłumaczeń niemiecki - polski - ukraiński
- Tłumaczenie tekstów literackich, urzędowych, prawniczych, ekonomicznych

2012, Międzynarodowy festiwal filmowy "Kino Lew", Lwów, Ukraina

- Tłumaczenie (polski-ukraiński) napisów do filmów - filmy animowane dla dzieci, pełnometrażowy film reż. Agnieszka Holland "W ciemnościach"

2010, Szczyt Partnerstwa Wschodniego, Warszawa, Polska

- Tłumaczenie konsekutywne (ukraiński-polski) dla oficjalnej delegacji z Ukrainy pod przewodnictwem prezydenta Leonida Krawczuka

WYKSZTAŁCENIE

Lwowski Uniwersytet im. Iwana Franki

JEDNOLITE STUDIA MAGISTERSKIE, FILOLOGIA NIEMIECKA, 2002-2007

Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II

JEDNOLITE STUDIA MAGISTERSKIE, PEDAGOGIKA (PEDAGOGIKA SPECJALNA), 2006-2011

Wyższa Szkoła Ekonomii i Innowacji w Lublinie

STUDIA PODYPLOMOWE Z SOCJOTERAPII, 2011-2013

Ukraiński Instytut Terapii Poznawczo-Behawioralnej

CZTEROLETNI STUDYUM PODYPLOMOWE, 2018-2022